

دور یادور دنیا

۳۳

آمریکا / لیلیں ہلمن
روباہان کوچک
ترجمہ کی افسانہ قادری



نشرنی

صحنه‌ی نمایش اتاق نشیمن خانه‌ی خانواده‌ی گیدنز در شهری کوچک در جنوب امریکاست.

پرده‌ی نخست. بهار ۱۹۰۰، شب

پرده‌ی دوم. یک هفته بعد، صبح زود

پرده‌ی سوم. دو هفته بعد، عصر

پرده‌ی نخست

صحنه: اتاق نشیمن خانواده‌ی گیدنز^۱ را می‌بینیم، در شهری کوچک واقع در جنوب. بهار سال ۱۹۰۰ است. عقب صحنه پلکانی به طبقه‌ی بالا می‌رود و همان‌جا در سمت راست دری به اتاق غذاخوری راه دارد. وقتی این در باز باشد قسمتی از اتاق غذاخوری و میز و صندلی‌اش را می‌توانیم ببینیم. در سمت چپ عقب صحنه راهروی ورودی است که در آن جالباسی و جاچتری قرار دارند. روی دیوار سمت چپ پنجره‌های بزرگی با پرده‌های توری دیده می‌شوند. این اتاق را یک لوستر گازسوز در وسط سقف به‌علاوه‌ی چند لامپ چینی نقاشی‌شده روی میزها روشن کرده‌اند. چسبیده به دیوار پیاپویی بزرگ قرار دارد. جلوی صحنه سمت راست کاناپه‌ای بزرگ، میزی بزرگ و چندتا صندلی می‌بینیم. نزدیک پنجره کاناپه و میزهای کوچک تری قرار دارند. اتاق قشنگی است با مبلمانی گران‌قیمت، اما سلیقه‌ی خاصی را منتقل نمی‌کند. تنها می‌توان گفت که همه چیز از بهترین نوع خود است.